

# NOUVELLES MUSICALES DE ROUMANIE

Bulletin d'Informations  
de l'Union des Compositeurs  
de la République Socialiste de Roumanie

SILHOUETTE :

## Sabin V. Drăgoi

DRAGOI, Sabin V., compositeur, folkloriste, professeur (n. 6/18. VI. 1894, Seliște, dép. d'Arad — m. 31.XII.1968, Bucarest) Etudes de musique : à l'*Ecole Normale des Instituteurs* (Arad, 1903 — 1912) avec Mátyás ZOLTAI (harmonie, contrepoint, formes musicales, histoire de la musique, violon, piano, harmonium) ; à Jassy (1918) avec Alexandru ZIRRA (examen particulier pour 2 années, cl. d'harmonie) ; au *Conservatoire* de Cluj (1919 — 1920) avec Augustin BENA (théorie de la musique), Herman KLÉE (contrepoint), Gheorghe DIMA (ensemble choral — direction chorale), Liviu TEMPEA et Ilie SIBIANU (piano) ; au *Conservatoire* de Prague, cours magistral de composition „Meisterschule“ (1920 — 1922) avec Vitezslav NOVAK (composition et orchestration), Dr. Vaclav STEPAN (esthétique musicale), Dr. Karel KRUPKA (histoire de la musique), Ottakar OSTRCÍL (direction orchestre) ; en juin 1922, à la suite d'un examen (prof. Vitezslav NOVAK et Leos JANACEK) obtient la distinction la plus haute — *Magister compositiae*.

Maître de musique suppléant à l'*Ecole Normale des Instituteurs* de Deva (1922 — 1924) ; professeur d'harmonie, contrepoint, composition (1924 — 1942) et directeur (1925 — 1943) au *Conservatoire municipal* de Timișoara ; fondateur et chef des Chœurs pour voix d'hommes „Doina“ et „Banatul“ (1924 — 1932) de Timișoara ; chef du Chœur pour voix mixtes „Crai Nou“ (1936 — 1940) de Timișoara ; directeur de l'*Opéra roumaine* de Cluj — Timișoara (1940 — 1944) ; directeur (1942 — 1944) et professeur d'harmonie, contrepoint, composition (1943 —



1945) au *Conservatoire* de Cluj-Timișoara ; professeur d'harmonie, contrepoint (1946—1949) et composition (1949 — 1950), recteur (1949 — 1950) au *Conservatoire d'Etat de Musique et Art dramatique* de Timișoara ; directeur (1950 — 1964) à l'*Institut*

*d'Ethnographie et Folklore* de l'Académie de la R. S. de Roumanie (Bucarest); professeur de folklore (1950 — 1952) au Conservatoire „C. Porumbescu“ de Bucarest. Vice-président (1940 — 1945) de la Société des Compositeurs Roumains; membre du Comité (1949 — 1968) et du Présidium (1949 — 1963) et viceprésident (1952 — 1956) de l'Union des Compositeurs de la R. S. de Roumanie; membre correspondant de l'Académie de la R. S. de Roumanie (dep. 1955); membre (dep. 1956) et membre du Conseil Exécutif (1961 — 1968) à l'International Folk Music Council de Londres; Conseiller scientifique (1965 — 1968) à l'Institut d'Ethnographie et Folklore de l'Académie de la R. S. de Roumanie.

Amplés recueils de folklore, monographies, notations musicales (plus de 3.200 mélodies avec ou sans paroles), arrangements et publication de chansons populaires.

Conférences, concerts-leçons, émissions de radio et de télévision, communications scientifiques, dans le pays et à l'étranger (Allemagne Ouest, Argentine, Autriche, Birmanie, Bulgarie, Ceylon, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Inde, Italie, Jugoslavie, Pologne, Tchécoslovaquie, Union Soviétique etc.).

Auteur d'études, analyses musicales, articles, comptes rendus dans: *Muzica, Muzică și Poezie, Izvoarașul, Armonia (Botoșani), Curierul muzical, Universul, Cuvîntul, Vestul (Timișoara), Societatea de miine (Cluj), Viața românească, Revista corurilor și fanfarelor române din Banat (Lugoj), Luceafărul* (publié par la revue „Astra“), *Revista de folclor, Contemporanul, Știința, Flacăra, Munca, Indrumătorul cultural, Steagul Roșu, Informația Bucureștiului, România Liberă, Előre, Tribuna (Cluj), La Roumanie nouvelle, Roumanie d'aujourd'hui, Sovetskaia Muzika (Moscou), The Journal of the Music Academy (Inde, Madras), Journal of the International Folk Music Council (Londres), etc.*

Distinctions: II-e Prix (1922), II-e Prix (1923) et Premier Prix (1928) de composition „Georges Enesco“; Prix pour le meilleur opéra écrit par un compositeur roumain (1928) accordé par le Conseil d'Administration de l'Opéra Roumain; Bene Merenti, I-re cl. (1929); Médaille L'étoile de la Roumanie, ordre des officiers (1929); Le Prix de l'Association de Craiova pour livres didactiques (1930); Mérite Culturel, I-re cl. (1931); Prix de l'Académie Roumaine (1932); Grand Prix „Năsturel“ de l'Académie Roumaine (1933); Prix „Robert Cremer“ (1933); Prix National de la Musique (1943) décerné par le Ministère de l'Education Nationale; Artiste émérite (1951); Prix d'Etat II-e cl. (1952); Maître émérite de l'Art (1953); Prix d'Etat I-re cl. (1954); Ordre du Travail I-re cl. (1954); Médaille des XX années depuis la Libération (1964); Ordre du Mérite culturel II-e cl. (1966); Médaille du Centenaire de l'Académie Roumaine (1966); Bene Merenti, de l'Académie de Musique Santa Cecilia de Rome; Médaille „Béla Bartok“.

## OEUVRE

### Musique d'opéra

*Năpasta (Fausse accusation)*, drame musical populaire en 3 actes, livret de Sabin V Drăgoi, d'après le drame de I. L. Caragiale, 1927 (p. a. 30.V.1928), Bucarest, Ed. Mus., 1961 (réd. pour voix et piano);

*Constantin Brâncoveanu*, opéra-oratorio, livret de Sandu Tudor, 1929 (p. a. 25.X.1935); *Kir Janulă*, opéra comique-fantastique en 5 tableaux livret de Radu Urlățianu, d'après la nouvelle de I. L. Caragiale, 1938 (p. a. 22.XII.1939); *Horia*, opéra historique en 7 tableaux, livret de Sabin Drăgoi, 1944—1945; *Păcală*, opéra comique populaire pour enfants en 8 tableaux, livret de Sabin Drăgoi, 1956 (p.a.6.V.1962), Bucarest, Ed. Mus., 1974 (réd. pour voix et piano).

### Musique vocale-symphonique

*Louez le Seigneur*, psalme-cantate pour chœur mixte et huit instruments à vent, 1923; *Histoire de la nation*, poème pour chœur mixte et orchestre, 1936; *La ballade des quatre mineurs*, pour soli, chœur mixte et orchestre, vers de Dumitru Corbea, 1950; *Toujours plus de lumière*, cantate pour chœur mixte et orchestre, vers de A. Pascali, 1951; *Histoire du sapin*, oratorio pour soli, chœur mixte et orchestre, vers de Nicolae Pascu, 1952; *Chante le Banat*, pour voix solo, chœur mixte et orchestre, vers populaires arrangés par Titus Ioanid, 1954; *La couronne*, cantate pour soli, chœur mixte et orchestre, vers de Cicerone Theodorescu, 1959.

### Musique symphonique

Trois tableaux symphoniques (*Noël chez nous*), 1922; *Memento Mori*, oraison funèbre, 1923; *Diversissement rustique*, 1927, Bucarest, Ed. de la Société des Compositeurs Roumains, 1930; idem, Bucarest, Ed. Mus., 1958; *Diversissement sacré*, pour orchestre de chambre, 1933; *Concerto pour piano et orchestre*, 1941, Bucarest, ESPLA, 1956; *La rhapsodie „Dorica“ du Banat*, 1942; *Deux danses de la vallée du Mureș*, 1942, Bucarest, ESPDA, 1951; *Ouverture à l'opéra „Horia“*, 1945; *Fête populaire*, suite symphonique pour orchestre de chambre, 1950, Bucarest, ESPLA, 1954; *Pour la mort d'une camarade tuée dans la clandestinité*, suite symphonique, 1951; *Deux danses du Bihor*, danses symphoniques, 1952; „*Mitrea Cocor*“, suite symphonique, 1953; *Danse de l'Oaș*, danse symphonique, 1953; *C'est encore le Banat qui est en tête*, danse symphonique, 1954; *Suite du Făgăraș*, 1954; *En chantant et en dansant* suite symphonique, 1954; *Suite de sept danses populaires*, pour orchestre de chambre, 1959; *Suite tartare*, 1962; *Suite lipovéenne*, 1963.

### Musique de film

*Mitrea Cocor*, mise-en-scène Victor Iliu, 1952; *L'Alouette (La Roumanie par le chant et la danse)*, mise-en-scène Gheorghe Bostan, 1954.

### Musique pour orchestre populaire

*Pot-pourri moldave*, 1951; *Sur pied*, danse populaire du Banat, 1952, Bucarest, ESPLA, 1955; *Concertino pour „taragot“ et orchestre*, 1953; *La marche de Rakoczi*, arrangement, 1953, Bucarest ESPLA, 1954; *Suite de chansons kouroucz*, pour „taragot“ seul et orchestre populaire, 1953, Bucarest, ESPLA, 1955.

*Quatuor à cordes en ré mineur*, 1922 ; *Suite de danses populaires pour piano*, 1923, Timișoara, Ed. Moravetz (éd. incomplète), 1924 ; *idem*, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains (éd. complète), 1930 ; *Le village m'appelle*, danse de concert pour piano, 1923 ; *19 chansons populaires et doinas pour enfants*, compositions pour piano, 1923, Timișoara, Ed. Moravetz, 1924 ; *28 doinas pour enfants*, compositions pour piano, 1923, Timișoara, Ed. Moravetz, 1924 ; *24 chansons populaires et doinas pour enfants*, compositions pour piano, 1923, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *25 doinas pour enfants*, compositions pour piano, 1923, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *21 chansons populaires pour piano*, 1923, Timișoara, Ed. Moravetz, 1924 ; *Huit miniatures pour piano* (I-re série), 1923, Timișoara, Ed. Moravetz, 1924 ; *idem*, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains 1930 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; *idem*, Bucarest, Ed. Musicales, 1958 (orchestration du compositeur, 1927) ; *Sonate pour violon et piano*, 1949, Bucarest, ESPLA, 1955 (Rondeau) ; *idem* Bucarest, Ed. Musicales, 1958 ; *Dixtuor avec piano*, pour cordes et instruments à vent, 1956—1960 ; *Petite suite pour piano „In memoriam Béla Bartók“*, 1955, dans *Muzica*, Bucarest, 1955, no. 9 ; *idem*, Hamburg, Ed. Schimrok, 1958 ; *50 colinde pour piano*, 1957, Bucarest, Ed. Musicales, 1958 ; *10 miniatures pour piano* (II-e série), 1961, Bucarest, Ed. Musicales, 1963 ; *12 miniatures pour piano* (III-e série), 1966, Bucarest, Ed. Musicales, 1967.

#### Musique vocale (voix et piano)

*Chrysanthèmes*, paroles de Victor Eftimiu, 1920, Bucarest, Ed. Jean Feder, 1921 ; *Dix chansons d'amour*, vers de H. Heine, trad. St. O. Iosif, 1920, Bucarest, Ed. Jean Feder, 1921 ; *Doinas pour voix et piano*, vers populaires, 1923, Timișoara, Ed. Moravetz, 1924 ; *idem*, Bucarest, Ed. Musicales, 1962 ; *Doinas pour voix et piano*, 1925, vol. I Craiova, Ed. „Scrisul românesc“, 1926 ; *Choir de 15 doinas*, vers populaires, 1925, Timișoara, Ed. Moravetz, 1946 ; *Le Seigneur le dit*, voix, violoncelle, piano (orgue), 1926, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *Hymne de l'enfant*, paroles de Vasile Militaru, 1933, Cluj, dans : *Revue „Cocou“*, 1933 ; *Tendresses*, paroles de Augusta Dragomir, 1933 ; *Doinas pour voix et piano*, vers populaires, 1936, Timișoara, Ed. Moravetz, 1947 ; *17 chansons populaires*, vers populaires, 1946, Timișoara, Ed. Moravetz, 1947 ; *Fleurs blanches* paroles de Liviu Coman, 1946 ; *Chansons d'amour*, duo pour deux voix fém, avec piano, paroles de M. Cetina, 1949 ; *Les années jeunes*, paroles de Dumitru Corbea, 1951, Bucarest, dans *Muzica*, 1951, *Quatre nouvelles chansons*, vers populaires, 1950 ; *Deux chansons populaires du Banat*, vers populaires, 1953, Bucarest, ESPLA, 1954 ; *Air d'Anca, de l'opéra Năpasta*, voix et orchestre, 1954 ; *30 chansons populaires pour voix et piano*, 1960, Bucarest, Ed. Musicales, 1961 ; *Chansons populaires du Banat et de la Transylvanie* (recueil), Bucarest, Ed. Musicales, 1966 ; *30 colinde pour voix et piano*, 1957, Bucarest, Ed. musicales, 1961 ; *13 chansons*, cahier de lieder, oeuvre du compositeur, Bucarest, Ed. Musicales, 1972.

*Recueil de choeurs pour voix d'hommes*, I-e cahier (comprend : *Glorieuse lumière*, vers de Emil Grădinariu ; *Vous, tristes saules*, vers de Mihail Eminescu, Timișoara, Ed. Moravetz, 1926 ; *Recueil de choeurs voix d'hommes*, II-e cahier (comprend : *Idylle du Bihor*, vers populaires, *Ay, ay, ay...* vers traduits par E. Grădinariu ; *Motto*, vers populaires) Timișoara, Ed. Moravetz, 1926 ; *Recueil de choeurs pour voix d'hommes III-e cahier* (comprend : *Eh, rup !*, arrangement d'après *La chanson des bateliers de la Volga*, vers de Eiuhiem, trad. E. Grădinariu ; *Rose des champs* ; *Dida* ; *Dieu, qu'elle est petiote ! Coucou à la plume baie* ; *Hier soir aussi j'allai sur la colline*, vers populaires), Timișoara, Ed. Moravetz, 1926 — certaines pièces chorales de cette collection ont été arrangées pour choeur à voix mixtes en paraissant à : Timișoara, Ed. Moravetz, 1933 ; *idem* 1947 ; Bucarest, ESPLA, 1955 ; *J'ai crié le Seigneur*, psalme pour choeur féminin avec piano, 1926 ; *Liturgie en mi mineur*, choeur pour voix d'hommes, 1926 Timișoara, publiée par le compositeur, 1926 ; „*Bănățeană*“, sur des vers populaires du Banat arrangées par E. Grădinariu, 1929, Bucarest, Ed. de la Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *idem*, choeur mixte, Timișoara, Ed. Moravetz, 1932 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; *Hymne de l'Union*, vers de E. Grădinariu, 1929, Bucarest Ed. Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *Pașod na Sibir*, choeur pour voix d'hommes, vers de Vasile Alecsandri, 1929, Bucarest, Ed. Soc. Comp. Roumains, 1930 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; „*Laie Chiorul*“, vers de Octavian Goga, 1931, Timișoara, Ed. Moravetz, 1932 ; *Eh, toi, berger !* choeur mixte avec solo de soprano, vers populaires, 1931, Timișoara, Ed. Moravetz, 1932 ; *Cocou, passereau dodu*, vers populaires, 1931, Timișoara, Ed. Moravetz, 1932 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; *Appel*, choeur pour voix d'hommes, vers de Gheorghe Retezeanu, 1933, Cluj, dans : *Societatea de miște*, 1933, no. 3—4 ; *Aux masses*, choeur pour voix d'hommes, vers de Gheorghe Retezeanu, 1933, Bucarest, dans *Viața românească*, 1933, mai ; *La frisée*, suite chorale, vers populaires arrangés par le compositeur, 1934, Timișoara, Ed. Moravetz, 1935 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; „*Crișana*“, suite chorale, vers populaires, 1934, Timișoara, Ed. Moravetz, 1935 ; *idem*, Bucarest, ESPLA, 1955 ; *Tout comme chez nous*, vers populaires, arrangés par le compositeur, 1934, Timișoara, Ed. Moravetz, 1935 ; *Asta-i nana*, vers populaires, arrangés par le compositeur, 1934, Timișoara, Ed. Moravetz, 1935 ; *Vieillesse, années dures*, choeur mixte, avec solo de basse, vers populaires, 1934, Timișoara, Ed. Moravetz, 1935 ; *Onze choeurs pour enfants sur des thèmes populaires*, 1935, Timișoara, Ed. „Banatul muzical“ I-II, 1935 ; *Trente choeurs du village de Belintz*, 15 choeurs mixtes et 15 choeurs pour voix d'hommes, vers populaires, 1935, Timișoara, Ed. de l'Inst. Social Banat-Crișana, 1936 ; *Hymne acathyste de la Vierge*, choeur d'enfants à huit voix, texte religieux, 1936 ; *Liturgie solennelle en Fa majeur*, pour choeur mixte, 1937, Cernăuți, Ed. „Mitropolitul Silvestru“, 1940 ; *Cinq colinde pour choeur à voix de femmes*, 1939 ; *Dix chan-*

sons patriotiques, vers de Gr. Bugarin, 1940 ; *Requiem roumain*, chœur pour voix d'enfants, de femmes, d'hommes et voix mixtes avec solo, texte religieux, 1943 ; *L'hymne du travail*, vers de V. Cimpeanu, 1945, Bucarest, dans : *Indrumătorul cultural*, 1949, no. 2 ; *La ballade des trois soeurs, J'abandonnai mon fusil rouillé, Que Dieu nous garde, Mon gars coureur, Pour la danse*, vers populaires, *Cahier no. 1* (12 chœurs pour voix mixtes), Timișoara, Ed. Moravetz, 1947 ; *Carmen laboris*, 1935, *Nous sommes les maîtres*, 1944, vers de C. Russey, *Nușă s'en va au puits*, vers populaires, *Cahier no. 2* (12 chœurs pour voix mixtes), Timișoara, Ed. Moravetz, 1947 ; *Cahier de 10 chœurs pour voix d'hommes (Recruté par l'Allemand, Le passereau et le mignon, J'en ai mare, je m'en irais au loin, Mon Dieu, donne-moi un peu de bien, Petite aubergiste de la douane*, vers populaires, *Ces Motzi grisonnants, Les camps augmentent, Hymne de la fraternité*, vers du compositeur, *Bocaboca, ainsi va la hâche*, vers de C. Russey (Hambourg, Ed. Schimrok, 1958). *Le plaisir est dans le vin*, (vers populaires), 1946, Timișoara Ed. Moravetz, 1947 ; *Chant pour la paix*, vers de Gheorghe Favelescu, 1948, Bucarest, dans : *Indrumătorul cultural*, 1949, no. 7 ; *Deux chœurs mixtes sur des thèmes populaires*, 1949, Bucarest, Ed. Musicale, 1958 ; *Douze chansons à une et deux voix d'enfants*, 1949 ; *Quatre chansons nouvelles*, vers populaires, 1952 ; *À l'époque des vendanges*, vers de Ion Serebreanu, 1952, Bucarest, ESPLA, 1952 ; *Chansons des mineurs*, vers de E. Frunză, 1952 ; *Marche des mineurs de la vallée du Jiu*, vers de Dumitru Corbea, 1952 ; *Nous forgeons une loi nouvelle*, vers de Mihai Beniuc, 1952, Bucarest, ESPLA, 1952 ; *Si j'avais des ailes pour voler*, vers populaires, 1952, Bucarest, ESPLA, 1952 ; *Deux chansons du Maramureș*, pour chœur à voix d'hommes, vers populaires, 1953, Bucarest, ESPLA, 1953 ; *Chant pour la République*, vers Cesar Drăgoi, 1952, Bucarest, dans *Cultura poporului*, 1953, no. 3 ; *Le plan quinquennal en quatre années*, vers de Ștefan Tita, 1953, Bucarest, dans *Cultura poporului*, 1953, no. 2 ; *Que la vie est belle*, vers de Maria Banus, 1953, Bucarest, ESPLA, 1953 ; *Bien venue!* vers de Păuna Răsvan, 1953, Bucarest dans *Săteanca*, 1953 ; *Chanson des Brigadiers*, vers de Ion Horea, 1953 ; *Marche estudiantine*, vers de Ion Horea, 1953 ; *Marche de l'Union de la Jeunesse Communiste*, chœur mixte avec piano, 1953 ; *Dix chœurs populaires*, 1955 ; *Chantent les grands journaux, Devoir au Parti, Si j'avais un million de chœurs*, 1959 ; *À l'Aube*, chœur pour trois voix égales, vers de Ion Brad ; *Lamineurs*, chœur pour trois voix égales, vers de Ion Brad, 1960 ; *L'épervier en vol*, chœur pour trois voix égales, vers de Dumitru Corbea, 1960 ; *Jolie jeune fille*, chœur mixte avec solo de soprano, vers de Dumitru Corbea, 1960 ; *République, flamme vivante*, vers de Șt. Tita, 1962 ; *Deux chœurs populaires mixtes*, vers populaires, 1962 ; *Tout le monde me le dit à moi*, vers populaires 1963 ; *Trois chœurs mixtes sur des vers de Ion Meïțoiu*, 1963 ; *Les portes d'or, hymne*, 1965 ; *Chœurs*, Bucarest, Ed. Musicale, 1967.

Nombreux autres chœurs patriotiques, arrangements de thèmes populaires, etc.

## Musicologie, études de folklore

*Sur la musique roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1921, no. 12 ; *Etude sur le recueil des „303 colinde“*, 1925, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1930 ; *Etude sur le recueil des „122 mélodies du département de Caras“*, 1928, Bucarest, Ed. Cartea românească, 1937 ; *Etudes sur les coutumes nuptiales au village de Selîște* (village natal du compositeur), 1934 ; *Etude sur la „Monographie musicale du village de Belintz“*, 1934, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1942 ; *Contributions à la connaissance et à la prise de conscience de la valeur de la musique roumaine*, dans : *Luceafărul* (revue de l'„Astra“, association régionale du Banat), Timișoara, 1938, IV-e année, II-e série, no. 9—10 ; *Sur la création musicale populaire nouvelle*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1951, no. 2 ; *70 années depuis la mort de Mussorgsky*, 1951 ; *Eclatante confirmation des succès de la vie musicale roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1951, no. 3—4 ; *Les Journées de la musique roumaine*, dans : *Contemporanul*, Bucarest, 1952, no. 51 ; *Les tâches de l'Institut de Folklore dans le développement de la création des compositeurs roumains*, dans : *Contemporanul*, Bucarest, 1952, no. 23 ; *Le centenaire de la naissance de Ciprian Porumbescu*, dans : *Contemporanul*, Bucarest, 1952, no. 41 ; *En honorant la mémoire de l'illustre devancier de la musique roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1953, no. 4 ; *Cinq ans d'activité à l'Institut de Folklore*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1954, no. 6 ; *Brillantes manifestations d'art populaire de la Chapelle Emérite d'Etat des „bandouristes“ d'Ukraine*, dans *Muzica*, Bucarest, 1954, no. 10 ; *L'enseignement léniniste concernant l'héritage culturel et certains problèmes de la musique roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1955, no. 4 ; *Le caractère populaire de la musique de Georges Enesco*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1955, no. 5 ; *La chanson populaire dans la pensée énescoïenne*, 1955 ; *Comment arranger la chanson populaire*, dans : *Cultura poporului*, Bucarest, 1955 no. 8—9 ; *10 ans depuis la mort de Béla Bartok*, 1955 ; *Un mois en Tchécoslovaquie*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1956, no. 3 ; *Vadim Chumsky* dans : *Muzica*, Bucarest, 1956, no. 7 ; *Formation d'un style nouveau dans la musique populaire roumaine* (en français), 1956 ; *La création épique roumaine*, 1956 ; *Souvenirs* (auto-biographiques), 1956 ; *Préface au volume „Vieilles chansons de bravoure“*, Bucarest, ESPLA, 1956 ; *Recherches sur le folklore musical en Roumanie et la contribution de Béla Bartok* (en anglais), dans : *Studia Memoriae Béla Bartok*, édition en hommage, Budapest, Ed. Akadémiai Kiado, Budapest, 1956 ; *Tournée dans l'Inde*, 1958 ; *Sur les instruments, danses et la musique de l'Inde, Ceylon, Birmanie*, 1958 ; *Impressions de l'Inde*, 1958 ; *Certains aspects du folklore de l'Inde, du Ceylon et la Birmanie* (avec ex. mus.), 1958 ; *Sur la chanson populaire roumaine* (conférence pendant la tournée dans l'Inde), 1958 ; *Le chant populaire roumain et l'organisation de l'Institut de Folklore* (en anglais), dans : *The Journal of the Music Academy*, vol. XXIX, Inde (Madras), 1958 ; *Nouvelles chansons en Roumanie* (avec ex. mus.), 1959 ; *Comment j'ai appris et utilisé le langage musical roumain*, dans : *Revista de folclor*,

Bucarest, 1959, no. 3—4 : *Rapport à la XII-e Conférence Internationale de Musique populaire*, Sinaia, *Symétrie et asymétrie dans la chanson populaire roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1960, no. 11—12 ; *La création de chansons nouvelles en Roumanie* (en anglais), dans : *Journal of the International Folk Music Council*, vol. XII, Grande Bretagne (Londres), 1960 ; *Le mouvement artistique amateur en Roumanie*, 1962 ; *Allocution prononcée à la Conférence de l'Union des Compositeurs de Roumanie*, 1963 ; *15 années depuis la création de l'Institut de Folklore*, 1964 ; *Originalité et maîtrise dans la musique symphonique et concertante*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1964, no. 8 ; *Souvenirs sur George Breazul*, 1965 ; *Quelques aspects du rapport entre l'universel et le national en musique. Une source inépuisable de l'originalité* dans : *Muzica*, Bucarest, 1966 ; *Le mythe de la naissance de Jésus-Christ dans la tradition populaire* (en français), rapport au XIII-e Congrès des folkloristes de Yougoslavie, Dorjan, 1966, Skopje, Ed. Comp. Macédoniens, 1968 ; *Sur la présence dans les textes des colinde roumaines de certaines bizarreries (les siozeni)*, rapport à l'Académie de la R. S. Roumanie, Bucarest, 1966, dans : *Tribuna*, Cluj, 1968 ; *Etude sur le recueil des „505 colinde“*, 1968 ; *Le style nouveau dans la musique populaire roumaine*, dans : *Bulletin de l'Institut de Musique*, Bulgarie (Sofia), Ed. Acad. Bulgare des Sciences, 1969 ; *Harmonisation du chant populaire roumain* (publié sous la direction de Constantin Drăgoi), dans : *Muzica*, Bucarest, 1969, no. 7, 10, 11, 12 et 1970, no. 1, 2, 3, 4.

#### Recueils de folklore

Il a collectionné et noté (avec ou sans texte) plus de 3.200 mélodies de la Transylvanie, du Banat et du Caraș-Severin. Parmi celles-ci, ont paru en recueils : 303 colinde (collectionnées, notées et illustrées d'exemples), 1924, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1930 ; „122 mélodies du département de Caraș“, 1928, Bucarest, Ed. Cartea românească, 1937 ; *Monographie musicale du village Belintz*, 1934, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1942 ; 356 mélodies collectionnées (mss.), 1934, 30 mélodies du Maidan (mss.), 1934 ; 20 colinde du village Zam (Hunedoara), dans : *Revue de Folklore*, Bucarest, 1957, no. 3 ; 505 colinde avec paroles et mélodie (mss.), 1966—1968.

#### Ouvrages didactiques

*Dissertation sur la Fugue* (lithogr.), Cluj, 1919 ; *Manuel des éléments fondamentaux de la musique* (mss.), Prague, 1921 ; *Livre de chant pour la I-re cl. second. garçons et filles*, illustré par Demian, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1931, (en collab. avec George Breazul) ; idem, pour la II-e cl. sec. ; idem, pour la III-e cl. sec., 1932 ; idem, pour la IV-e cl. sec., 1932 ; idem, pour la V-e cl. sec. des Lycées d'industrie et commerce, 1938 ; 185 danses populaires au violon, 1946 (85 danses — I-er cahier, Timișoara, Ed. Moravetz, 1947) ; *Cours de folklore pour la II-e année* (mss.) 1950—1952 ; *Harmonisation du chant populaire roumain, cours de folklore pour la III-e année*, 1950—1952, dans : *Muzica*, Bucarest, 1969 et 1970.

#### Discographie

EXR 049, *Deux chœurs pour voix d'hommes*, ensemble de la Radio ; EXA 372, *République, flamme vivante*, Chœur et Orchestre RTV, directeur : Carol Litvin ; ECC 731, „Ciobăneasa“, *Purtata*“, „Cirligul“ „Roata femeii“ (extraits du recueil des Sept danses populaires), Orch. Studio RTV, directeur : Ion Drăcea ; ECE 062, *Divertissement rustique*, Orch. de chambre „Bucarest“, directeur : Mircea Cristescu ; ECE 063, *Le monologue de Ion dans „Năpasta“* („Fausse accusation“), voix Traian Popescu ; ECE 0340, *Dixtuor avec piano* ; *Si j'avais un million de cœurs*, Chœur et Orch. RTV, directeur : Carol Litvin ; ECE 0586, *Sélection de l'opéra „Năpasta“*, interprètes : Nicolae Secăreanu, Eugenia Moldoveanu, Ludovic Spiess, Ion Sonea, Chœur et Orch. RTV, directeur Carol Litvin ; STM-ECE 0737, *Sonate pour violon et piano*, Mihai Constantinescu (violon) Martha Joja (piano) ; STM-EXE 0925, *Chœur* („Rose des champs“, *Toutes les jeunes filles regardent*“, „Idylle du Bihor“, „Mon gars coureur“ „Bănățeana“), Chœur de la Philharmonie „Georges Enesco“, directeur : Ion Romănu.

#### Bibliographie

ALBU, Corneliu, *Sabin Drăgoi despre el însuși*, dans : *România literară*, București, 1969, no. 5 (17) ; Andricu, Mihail, *Sabin Drăgoi, 1894—1968*, dans : *Muzica* Bucarest 1969, nr. 2 ; AGĂRBICEANU, N., *Muzica românească, izvorul muzicanților români*, dans : *Tribuna*, Cluj ; ARGHEZI, Tudor, *Cronica : Sabin Drăgoi ; Năpasta lui Sabin Drăgoi ; Sabin Drăgoi ; Epistolă lui Sabin Drăgoi*, dans : *Bilete de papagal*, Bucarest, 1928, no. 110, 206, 240, 246 ; ATANASIU, Eugen, *Un tezaur de neprețuite comori. De vorbă cu maestrul emerit al artei, Sabin Drăgoi* ; dans : *România liberă*, Bucarest, 1961, no. 5327, ATANASIU, Gh. ; *De vorbă cu Sabin Drăgoi*, dans : *Viața Literară*, Bucarest, 1934, 25iunie ; BĂLĂNESCU, Titus Sabin V. Drăgoi, dans : *Ancheta*, Brăila, 1932, 6 și 8 janvier ; BEU, Octavian, *Constantin Brâncoveanu*, dans : *Rampa*, Bucarest, 1935, octobre ; BRASEY, Rene Ch., *Concertul Societății corale „Doina*, dans : *Nadejdea*, Timișoara, 1925, 28 février ; BRÂNCUȘI, Petre — CĂLINOIU, Nicolae, *Muzica în România Socialistă*, Bucarest, Ed. Muzicală, 1973 ; BREAZUL, George, „Năpasta“ de Sabin Drăgoi, dans : *Gândirea*, Bucarest, 1928, no. 11 ; BREAZUL, George, *Fruntașii muzicii românești, Sabin Drăgoi, la împlinirea a 60 de ani*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1954, no. 10 ; B., *Reprezentarea operei Năpasta la Timișoara*, dans : *Dimineața*, 1930, 22 mai ; BUZOIANU, Gh., *Folclorul muzical reflectă întotdeauna actualitatea. De vorbă cu compozitorul Sabin Drăgoi*, dans : *Magazin*, Bucarest, 1966, 12 février ; BUCIU, Dan, *Elemente de armonie modală în creația lui Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1971, no. 10 ; CĂLINOIU, Nicolae ; *Sabin V. Drăgoi, 1894—1968*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1969, no. 2 ; CIOMAC, Em., *Cronica muzicală*, dans : *Cuvîntul*, 1925, 2 noembrie ; CIOMAC, Em., *Povestea neamului de Sabin Drăgoi*, dans : *Cuvîntul*, 1938, 30 mai ; CORNEA, Alma, *Muzica românească și însemnătatea D-lui Sabin Drăgoi în*

evoluția ei dans : *Banatul*, Timișoara, 1928, no. 5, 6, 7 ; COSMA, Octavian, *Insemnări despre dramaturgia operei „Năpasta“ de Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1959, no. 5 ; COSMA, Octavian, *Opera românească*, vol. II, Bucurest, Ed. Muzicală, 1962 ; COSMA, Viorel, *Un reprezentant de seamă al muzicii românești, Sabin V. Drăgoi la împlinirea a 70 de ani*, dans : *Sovetskaia Muzika*, Moscou, 1964, no. 6 ; COSMA, Viorel, *Compozitori și muzicologi români*, Bucurest, Ed. Muzicală, 1965 ; COSMA, Viorel, *Muzicieni români. Lexicon* Bucurest, Ed. Muzicală, 1970 ; COSTA, Victor, P., *Sabin V. Drăgoi*, dans : *The union of Roumanian societies publishing, co.*, (ziarul *Românul*), Ohio, Cleveland, 1928, octobree ; DERIȚEANU, George, *Insemnări asupra artei corale a lui Sabin V. Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1960, no. 9 ; DIACONU, Gh. *Muzica românească în Polonia*, dans : *Curentul*, 1935, 14 janvier ; DRĂGOI, Constantin *Profil: Sabin V. Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1969, no. 5 ; DRĂGOI, Constantin, *Reluarea operei „Năpasta“ la Timișoara*, dans : *Scinteia tineretului*, Bucurest, 1968, décembre ; DRĂGOI, Constantin, *Documente muzicale privind lupta social-politică a poporului nostru*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1971, no. 4 ; DRĂGOI, Constantin, *Lupta și aspirațiile pentru progresul social și spiritual al poporului nostru* (scurtă antologie de texte), dans : *Muzica*, Bucurest, 1971, no. 5 ; DUMITRESCU, Ion, *Sabin V. Drăgoi 1894—1968*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1969, no. 2 ; ELIAN, Edgar, *Opera „Năpasta“ de Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1962, no. 2 ; *Enciclopedia della musica*, vol. II, Milano, Ed. C. Ricordi, 1964 ; *Enciclopedia dello spettacolo*, vol IV, Roma. Casa editrice le Maschere, 1957 ; *Encyclopédie de la musique*, vol I, Paris, Ed. Fasquelle, 1958 ; *Film-Lexicon degli autori e delle opere*, Roma, 1958—1959 ; FILIONESCU, I., „Năpasta de Sabin Drăgoi“, dans : *Indreptarea*, 1928, 5 juin ; FIRCA, Gheorghe, *Patriotism și caracter național*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1972, no. 2 ; FIRCA, Gheorghe, *Permanențe și innoiri în muzica de cameră românească*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1973, no. 11 ; FIROIU, V., *A mai căzut o stea*, dans : *Tribuna*, Cluj, 1969, no. 2, 9 janvier ; *Gazeta Hunedoarei*, 1923, 11 juillet ; GATTI, Guido M. — BASSO, Alberto, *la Musica*, *Dizionario I (A — K)*, Torino, Unione Tipografico — Editrice Torinese, 1968 ; GHENEA, Cristian, *Din istoria mișcării muncitorești*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1971 no. 2 ; GHENEA, Cristian, *Momente din istoria cîntecului revoluționar în țara noastră*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1972, no. 8 ; GHECIU, Radu, *Un film consacrat folclorului românesc: „Gtocirka“*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1956, no. 4—5 ; GHIBU, Onisifor, *Colindele D-lui Sabin Drăgoi*, dans : *Mișcarea muzicală*, Bucurest, 1937, no. 1—2 ; *Ghid de operă și balet*, Bucurest, Ed. Muzicală, 1972 ; GRĂDINARIU, E. *O muncă neperitoare*, dans : *Românul*, Timișoara, 1925, no. 4 ; GRĂDINARIU, E., *Autorul „Năpastei“ Sabin V. Drăgoi*, dans : *Banatul*, Timișoara, 1928, no. 6—7 ; GRINDEA, Miron, *Două opere muzicale românești*, dans : *Săptămîna literară*, 1928, 23 juillet ; GROȘEVA, E., *În Bucureștiul muzical*, dans : *Sovetskaia Muzika*, Maskou, 1963, no. 8 ; G. M., *Concert S. V. Drăgoi* dans : *Tribuna*, Cluj, 1960, no. 4, 28 janvier ; HOFFMAN,

*Alfred*, *La sărbătorirea lui Sabin Drăgoi*, dans : *România liberă*, Bucurest, 1954, 19 juin ; IVANOV, G. M., *Sabin Drăgoi*, dans : *Semenicul*, Lugoj, 1930, no. 5—6 ; JORA, Mihail, *O nouă operă românească, Kir Ianulea de Sabin Drăgoi*, dans : *Țimpul*, Bucurest, 1938, 16 octobree ; JORA, Mihail, *Năpasta*, dans : *Țimpul*, Bucurest, 1940, 20 octobree ; KONGORLD, Julius, *Muzica românească*, dans : *Adevărul literar*, Bucurest, juin 1934 ; *Muzica în Banat. Concertul corului „Doina“ din Timișoara*, dans : *Dimineața*, février 1926 ; MARIAN, Paul B., *Dl Sabin Drăgoi*, dans : *Mișcarea muzicală*, Bucurest, 1931, no. 4, 20 juin ; *Muzica românească peste ocean*, dans : *Adevărul*, 1939, 19 mars ; MERCU, George, *Editarea unei valoroase opere*, dans : *Tribuna*, Cluj, 1962, no. 10, 8 mars ; MOLDOVAN, Mihai, *Sonate de compozitori români*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1972, no. 4 ; NEDELICU, Constantin, *Un eveniment cultural*, dans : *Banatul*, Timișoara, 1928, Craiova, Ed. Scrisul românesc, 1928 ; NEDELICU, Constantin, *Presa străină despre opera „Năpasta“ a lui Sabin Drăgoi*, dans : *Curentul*, 1928, 5 juin ; *Năpasta*, dans : *Neues Wiener Journal*, Wiena, 1928, 15 juin ; NEDELICU, Constantin, *Un omagiu al bănășenilor pentru Sabin Drăgoi, autorul operei „Năpasta“*, dans : *Banatul*, Timișoara, 1928, 16 juin ; *All'opera Rumena di Stato: La prima di Năpasta*, dans : *Il giornale dell'arte*, Roma, 1928, 17 juin ; *Număr festiv Sabin V. Drăgoi*, dans : *Biruința*, Timișoara, 1935, 17 novembre ; PETRESCU, Camil, *Sabin Drăgoi*, dans : *Universul*, Bucurest, 1928, 22 juin ; PANDELESCU, J—V., *Sabin Drăgoi. 60 de ani de la nașterea compozitorului* ; PANDELESCU, J—V., *La musique chorale du Banat — Sabin Drăgoi et Ion Vidu*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1974, no. 3 ; POPESCU, Ion, *Premiera operei „Păcală“ de Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1962, no. 7 ; POPOVICI, Doru, *Muzica corală românească*, Bucurest, Ed. muzicală, 1965 ; POPOVICI, Doru, „Năpasta“ de Sabin Drăgoi, dans : *Muzica*, Bucurest, 1972, no. 1 ; POPOVICI, Doru, *Tradiție și inovație în muzica românească contemporană* ; dans : *Muzica*, Bucurest, 1974, no. 2 ; POP, Mihai, *Sabin Drăgoi, 1894 — 1968*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1969, no. 2 ; Rep., *Reprezentarea operei „Năpasta“ la Cluj*, dans : *Patria*, Cluj, 1929, 15 mai ; R., *Sabin Drăgoi — „Constantin Brâncoveanu“*, dans : *Muzică și Poezie*, Bucurest, 1935, no. 1 ; RUSU, Liviu, *Sabin Drăgoi*, dans : *Suceava*, 1939, 5 avrîl ; RÂSVAN, Constantin, *Profiluri de mari folcloriști: Sabin Drăgoi*, dans : *Tribuna Ialomiței*, Slobozia, 1969, no. 416 ; RADULESCU, Nicolae, *Sabin V. Drăgoi*, Bucurest, Ed. Muzicală, 1971 ; SBĂRCEA, George, *O monografie despre Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1971, no. 11 ; SBĂRCEA, George, *13 Cîntece de Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucurest, 1973, no. 6 ; SAVA, Iosif, *Sabin Drăgoi*, dans : *Scinteia tineretului*, Bucurest, 1968, no. 6031, SYM., *Năpasta de Sabin Drăgoi*, dans : *Universul*, Bucurest, 1928, no. 123, 1 juin ; SYM., *Pentru întîia oară Năpasta*, dans : *Universul*, Bucurest, 1928, 4 juin ; SYM., *Opera română. După închiderea stagiunii 1927—1928*, dans : *Universul*, Bucurest, 1928, 12 juin ; SURBAȘIU, Lucian, *O biruință a muzicii românești; Constantin Brâncoveanu de Sabin Drăgoi*, dans : *Fruncea*, Timișoara,

1935, 2 novembre ; SURLAȘIU, Lucian, *Poemul neamului de Sabin V. Drăgoi. Analiză critică*, Timișoara, Ed. Petru Petroviciu, 1936 ; SURLAȘIU, Lucian, *Sabin Drăgoi*, dans : *Lucefărul*, 1935, no. 5—6 ; idem, dans : *Muzica românească de azi*, Bucarest, 1938 ; SCHÄFFER, Boguslav, *Leksykon Kompozitorów XX wieku*, vol. I, Krakovia, Polski Wydawnictwo Muzyczne, 1963 ; SEEGER, Horst, *Musiklexikon*, vol. I, Leipzig, VEB Deutscher Verlag, 1966 ; SZABOLCZI, Bence — TOTH, Aladar, *Zenei Lexikon*, vol. I, Budapest, Zeneműkiadó Vállalat, 1965 ; THOMSON, Oscar, *The International Cyclopedia of Music and Musicians*, Revised by Nicolas Slonimsky, New York, Dood, Mead Company, 1958 ; TOMESCU, Vasile, *Sabin V. Drăgoi, 1894 — 1968*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1969, no. 2 ; TOMESCU, Vasile, *Valori și orientări estetice militante în muzica românească (1921—1971). Idei afirmate de Sabin V. Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1971, no. 2 ; TOMESCU, Vasile, *În ritmuri de foc și-n tonuri de lumină*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1971, no. 5 ; TOMESCU, Vasile, *Essai sur le problème de l'originalité dans la musique roumaine*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1971, no. 5 ; TOMESCU, Vasile, *Elocvența muzicii*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1971, no. 8 ; TOMESCU, Vasile, *O legătură nobilă*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1972, no. 1 ; TOMESCU, Vasile, *Muzica și școala*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1972, no. 9 ; VELERIAN, I., *De vorbă cu Sabin Drăgoi*, dans : *Viața literară*, Bucarest ; VANCEA, Zeno, *Suită pentru orchestră de Sabin Drăgoi*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1951, no. 5 ; VANCEA, Zeno, *Creația muzicală românească. Sec. XIX—XX*, vol. I, Bucarest, Ed. Muzicală, 1968 ; VANCEA, Zeno, *Sabin V. Drăgoi, 1894 — 1968*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1969, no. 2. VANCEA, Zeno, *Muzica românească vocală de cameră (sinteze)*, dans : *Muzica*, Bucarest, 1974, no. 1.

CONSTANTIN DRĂGOI

## CHRONIQUE DU DISQUE

### La Ballade — Oratorio „Mioritza” de Sigismund Toduță

Sigismund Toduță vient de s'inspirer de la célèbre ballade populaire „Mioritza” recueillie par l'illustre poète roumain Vasile Alecsandri — celui qui obtint à Montpellier, la haute distinction du „plus grand poète de la Latinité”. Sigismund Toduță, musicien érudit, en a fait une *Mioritza* pour soli, chœur mixte et orchestre. Tout récemment, la Maison de Disques „Electrecord” l'a gravée sur un disque ECE-0950.

De caractère mythique prononcé, la ballade „Mioritza” exprime l'existence pastoral du peuple roumain et même, selon la juste interprétation de George Călinescu, son „existence au milieu réel du pays, lequel est représenté par la chaîne des Carpathes”.

Se servant de la meilleure partie du texte authentique de la ballade, le compositeur en a donné une interprétation musicale empreinte d'expressivité, en quelque sorte différente du caractère initial de la ballade, où viennent fondre dans un style profondément roumain, harmonieux et unitaire, les diverses et fécondes pensées musicales du compositeur. L'oratorio *Mioritza* se compose de 12 parties aux titres éloquentes non seulement en ce qui concerne le contenu, mais aussi la forme de chacune. Le récitatif *quasi parlato*, souvent repris au cours de l'ouvrage, confié aux trois solistes, lui confert sans doute un caractère de narration puisque les solistes chantent à découvert ou tout au plus accompagnés fort sommairement, chacun à son tour.

Des passages de liaison — parfois aussi se tenant par eux-mêmes — jouissent d'un traitement harmonique et polyphonique économique, dépourvu de surcharge, dénotant la grande maîtrise et le sens du coloris si développé du compositeur. Le caractère modal, spécifiquement roumain, se fait sentir à tout moment. L'orchestration dénudée, empreinte de sobriété, marque l'ouvrage de son efficacité maximale. Très intéressante la manière dont Sigismund Toduță a su enchaîner les différents moments de l'Oratorio, en sorte qu'un très bref poème pastoral, tel *l'Eglogue*, par exemple (où il s'agit de „cette Mioritza — brebis, n.trad. — à la laine grise”) est suivi d'un air aulidien de flûte, suave et éthéré. Le tout est parfaitement organisé par rapport au texte de la ballade populaire. Le chœur pour voix d'hommes par exemple est traité à un moment donné dans la forme d'un *ricercare* pré-classique ; ou bien, la *fugue* ingénieuse ou le *rondeau* délicat, font preuve d'une soudure effectuée de main de maître, aux rôles expressifs bien déterminés.

Si on se donne la peine de l'écouter pour „lui-même”, c'est-à-dire en ne plus prêtant toute notre attention à l'art, à la grande technique du compositeur, on ne peut ne pas être troublé par la profonde sensibilité de Sigismund Toduță envers la ballade populaire, ce merveilleux chef-d'oeuvre de la littérature folklorique roumaine. D'ailleurs, la sensibilité généreuse et si authentiquement humaine du compositeur se fait sentir tout autant pendant les moments narratifs de l'Oratorio (lorsque les monodies et les „isons” nous transportent en pensée auprès des lutrins de nos aïeux) que durant ces envolées sonores traduisant tout le drame du petit pâtre moldave...

Le soprano Emilie Petrescu, le mezzo-soprano Martha Kessler, le ténor Valentin Teodorian, le Chœur de la Radio-Télévision Roumaine avec son directeur Aurel Grigoraș, ainsi que l'orchestre symphonique de la Philharmonie de Cluj sous la direction musicale d'Emil Simon, ont, tous, le grand mérite d'avoir réussi une interprétation lumineuse, vive et pleinement convaincante, faisant honneur à la musique roumaine et au compositeur de l'oeuvre.

L'enregistrement de l'Electrecord est très soigné, dénotant le souci permanent du respect de tous les détails — si significatifs et importants — de la composition et aboutissant ainsi à une fort bonne mise